

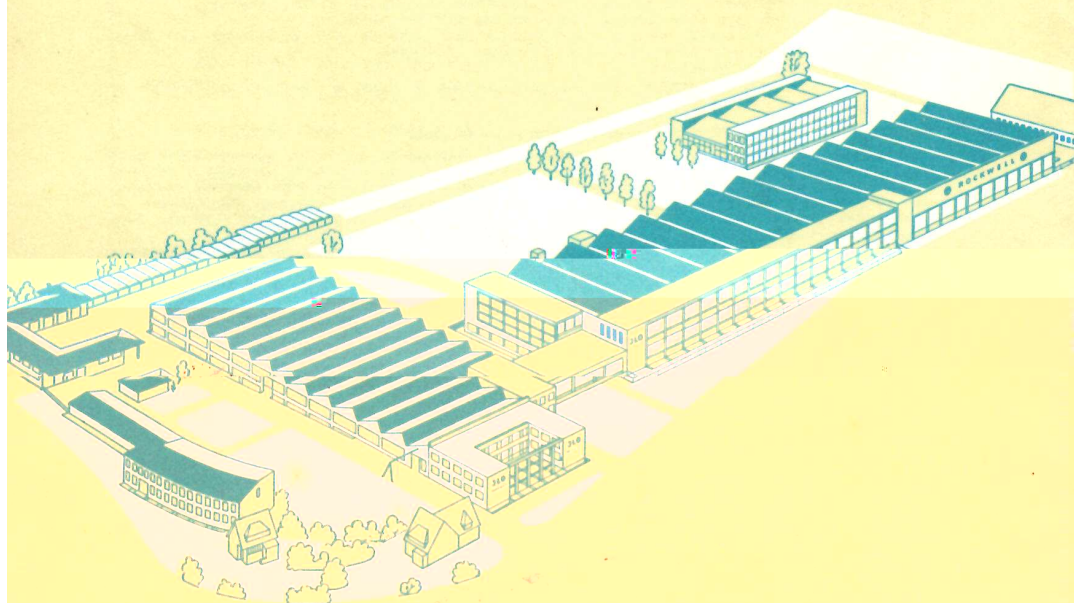
JLO

MOTOREN

SEIT 1911

millionenfach

BEWÄHRT



JLO

WERKE GMBH · PINNEBERG / HAMBURG

EIN  WERK

Guarantee Certificate

This guarantee becomes effective in accordance with the sales conditions as printed on the reverse side, on the date of sale to the user of the unit equipped with this JLO engine. (Guarantee certificates are only valid when completely filled in with all details. Please note the attached guarantee record.)

Guarantee effective from:
(Date of sale)

(must be completed by supplier)

JLO engine built-in to:

(must be completed by supplier)

Supplier

(Name of firm)

(Office)

(Street)

Bon de Garantie

La garantie entre en vigueur, selon nos conditions de livraison, imprimées au verso, le jour de la vente au consommateur de l'engin équipé de ce Moteur JLO. (Valeurs est seulement en Bon de garantie, dûment et complètement rempli. Prière d'observer le certificat de garantie ci-joint.)

Commencement de la garantie
(Jour de vente)

(à remplir par le vendeur)

Moteur JLO monté sur:

(à remplir par le vendeur)

Vendeur

(Nom de la firme)

(Bure de domicile)

(Rue)

Auszug aus den Verkaufsbedingungen

- Haftung für die Mängel der Lieferung: Der Lieferant haftet unter Ausschluss weiterer Ansprüche für Mängel der Lieferung in der Weise, daß er alle diejenigen Teile unentgeltlich auszubessern oder nach seiner Wahl neu zu liefern hat, welche innerhalb der Garanzzeit infolge nachweisbarer Material- oder Arbeitsfehler schadhaft oder gebrauchbar geworden sind und als solche dem Lieferant sofort nach Bekanntwerden des Mangels gemeldet werden.

— Garantie für JLO-Allweck-Motoren: 6 Monate nach Erstlieferung an den Verbraucher, höchstens jedoch bis zu 200 Betriebsstunden innerhalb dieser Zeit. —

Garantie für JLO-Fahrzeugmotoren: 6 Monate nach Erstlieferung, höchstens jedoch bis zu einer Gesamtfahrleistung von 600 km innerhalb dieser Zeit. — Eine Garantie wird nur dem ersten Käufer gegenüber gewährt. — Sie wird durch eine Textänderung oder Ersatzlieferung nicht verlängert oder erneuert. — Jegliche Garantiesprüche entfallen, wenn seit Lieferung des Motors ab Werk eine Zeitspanne von 12 Monaten vergangen ist. Schadhafte Teile sind dem Lieferant gemäß den w.z. Frechhalte zu ersetzen oder zu billigen.

Extract from our sales conditions:

8. Guarantee for faulty material and workmanship. The supplier will be responsible to repair or

replace at his own discretion all parts which become faulty or useless within the period of guarantee and which have been reported to the supplier immediately after such faults have become known. All further claims are thereby excluded.

— Guarantee for **JLO** all-purpose engines: Six months from date of delivery to the user, but only up to 500 operating hours within this period. —

Guarantee for **JLO** vehicle engines: six months after date of licence issue, but only up to 6,000 km within this period. — A guarantee will only be extended towards the original buyer. — It is not prolonged or renewed after a reconditioning or supply of spare parts. Any guarantee claims become invalid after a period of 12 months has elapsed from delivery date of the engine ex factory. Damaged parts must be sent to the factory, postage or freight paid together with the name and address of user and the complete engine and type number. Please also quote: a) for all-purpose engines, initial starting date and No. of operating hours; b) in the case of vehicle engines, date of initial licence issue and mileage.

The user must grant the supplier sufficient time to effect delivery of replacements. Parts which have been replaced automatically become the property of the supplier. Claims for incomplete delivery will only be considered valid within eight days from receipt of goods.

This guarantee does not cover damages which are caused by neglect or improper handling, and excludes all parts not manufactured by the supplier, such as ignition elements, carburettor, electric equipment, injection pumps and oil pumps, ball bearings etc. for which the supplier extends the same guarantee such as has been extended to them by the manufacturer of such parts. Any repairs or replacement supplies during the guarantee period gives no right whatsoever to the user to alter the purchase contract, or to withhold any proportion of the purchase price or to raise any claim for damages.

This guarantee becomes invalid with the exception of emergency cases if any changes or replacements of any parts are made by other parties than the factory or the supplier.

Return of repaired engines or spare parts is effected at the risk and expense of the receiver according to our terms of delivery.

The supplier is not responsible for any faulty work effected by a technician who has been sent at the request of the user, since such work is undertaken outside our factory premises.

When submitting any guarantee claims, please comply with the following:

1. Return the engine concerned without any alteration and complete with carburettor and filter.
2. Submit the completed guarantee claim with guarantee certificate.
3. State existing faults or troubles.

4. Return only after due notification. Enclose delivery note or copy of letter of notification in packing case.

Extrait des conditions de vente

8. Responsabilité pour défauts de la livraison. Le fournisseur porte la responsabilité pour défauts de la livraison, à l'exclusion d'autres exigences, dans ce sens qu'il s'engage à remettre en état ou, à son choix, à remplacer gratuitement toutes pièces qui, durant le délai de garantie, par suite de l'usure normale ou d'un usage prévoyable, sont devenues défectueuses ou inutilisables et qui, comme telles, et immédiatement après l'annonce de défaut, sont renvoyées au fournisseur.

— Garantie pour moteurs à deux temps **JLO** universels: 6 mois après la première livraison ou, à l'alternative, tout au plus, jusqu'à 500 heures de service durant ce délai. —

Garantie pour moteurs de véhicules **JLO** à deux temps: délivrance du premier permis, tout au plus jusqu'à un parcours total de 6000 km durant ce délai. — La garantie n'est valable que pour le premier acheteur. Elle ne peut pas être prolongée ou renouvelée après une réparation ou une livraison de remplacement. — Toute prétention de garantie est annulée lorsque, depuis la livraison du moteur, pris à l'usine, s'est écoulé un espace de temps de 12 mois. Toutes déclarations doivent être expédiées à l'usine de construction d'où le parti respectivement concerné, avec indication du nom et de l'adresse du propriétaire ainsi que du numéro complet du moteur et du modèle et, également, des déclarations suivantes:

a) pour moteurs universels, la première mise en service et le nombre d'heures de marche;

b) pour moteurs de véhicules, date du premier permis et le nombre de kilomètres parcourus. Pour l'exécution de l'échange, le propriétaire doit remettre au fournisseur le moteur défectueux et les possibilités, pièces défectueuses et accessoires restant la propriété du fournisseur. Renseignements éventuels concernant une livraison incomplète se sont prises en considération que dans le délai de 8 jours après réception de la marchandise.

Exclus du devoir de remplacement sont: dommages provenant d'un manquement négligent ou inconvenable, en outre, les pièces que le fournisseur ne fabrique pas lui-même, ainsi que les équipements d'allumage, carburateurs, équipement électrique, pompes d'injection et pompes à l'huile, roulements à billes etc., pour lesquels le fournisseur supporte seulement la garantie dans la mesure accordée par les fabricants de ces objets. Une réparation ou livraison de remplacement effectuée durant le temps de la garantie ne donne aucun droit, et en tout cas, en de nul cas, le contrat d'achat ne détermine le prix d'achat et d'achat des dommages éventuels quelconques.

Le devoir de garantie normale, et cela en cas de tels moteurs, lorsque réparations, modifications, ou remplacement de pièces réparées ont été effectués non, d'autre, que la fabrication ou que la firme qui a fait la livraison.

La réexpédition des moteurs réparés ou des pièces de rechange se fait aux frais et partly du distributeur, selon les conditions de livraison.

Le fournisseur n'est pas responsable pour des fautes quelconques commises par un moteur mis à disposition sur ordre de l'acheteur et renvoyées au cours de travaux exécutés par lui en dehors de la fabrication.

En cas de mise à profit du droit de garantie, prière d'observer les points suivants:

1. Délivrance du moteur défectueux de l'agrégat, sans aucune dérogation, avec carburateur et filtre.
2. Envoi d'une requête d'accomplissement de garantie, dûment remplie et accompagnée du bon de garantie.
3. Indication des défauts.
4. Faire les envois après avis par écrit. Mettre dans la boîte un bon de livraison ou une copie de la lettre.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie durch den Kauf eines Gerätes mit JLO-Motor in unser Fabrikat gesetzt haben.

Bitte, lesen Sie die von uns mitgegebenen Unterlagen vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch, insbesondere bitten wir um Beachtung der Garantiebedingungen. Der Garantie-Nachweis ist an uns zurückzusenden. Evtl. Garantieansprüche sind nur über ein JLO-Verkaufsbüro – siehe beiliegendes Anschriften-Verzeichnis – abzuwickeln.

We thank you for the confidence in our products which you have proved buying a machine with JLO-engine.

Please do study carefully all documents which have been supplied together with the engine before putting it into operation, especially the guarantee conditions should be considered. The guarantee report has to be returned to us. Claims, if any, have to be addressed to our agents only. If their address is unknown to you, please ask us for details.

Nous vous remercions de la confiance que vous avez en notre produit en achetant une machine équipée d'un moteur JLO.

Nous vous prions d'étudier attentivement avant la mise en marche du moteur la documentation qui l'accompagne. Veuillez considérer particulièrement les conditions de garantie. Le certificat de garantie doit être retourné à nous. Des demandes de garantie éventuelles doivent être adressées exclusivement à nos agents. Si l'adresse vous est inconnue nous vous la communiquerons sur demande.

JLO WERKE G. M. B. H. PINNEBERG / HAMBURG

GARANTIE-NACHWEIS

Guarantee Report - Certificat de garantie

für den - for the - pour le

JLO-MOTOR

JLO ENGINE - Moteur JLO

Nummer
number
numéro

381 25977 *

Typ
Model
type

L 375

eingebaut in - built in to - monté sur

Sirenenanhangerv

(Markenbezeichnung des Aggregates angeben - state type and designation of unit -
Indiquer la désignation de la marque de l'agrégat)

Besitzer des Aggregates mit JLO-Motor

Owner of Unit with JLO engine - Propriétaire de l'agrégat avec Moteur JLO

Name - Nom:

Wohnort - Office - Lieu de domicile:

Straße - Street - Rue:

Land - Country - Pays:

Verkaufstag - Date of sale - Jour de vente

(Beginn der Garantie - Commencement of guarantee - Commencement de la garantie)

Kaiser Elektronik GmbH

Verkäufer - Supplier - Vendeur

Worms-Burgheimbach

Lagerstraße 76

Tel. 791144, Fernsch. 06 2525

(möglichst Firmenstempel mit vollst. Anschrift - use firms stamp with full adress
Tant que possible cachet de la Firma avec adresse complète)

GARANTIESCHEIN

für den

JLO-MOTOR

Nr.

381 25977 *

Typ

L 375

Die Garantie gemäß unseren umstehend abgedruckten Verkaufsbedingungen tritt mit dem Tage des Verkaufs des mit diesem JLO-Motor ausgerüsteten Aggregates an den Endverbraucher in Kraft.

(Nur ein vollständig ausgefüllter Garantieschein hat Gültigkeit, bitte anliegenden Garantie-Nachweis beachten!)

Beginn der Garantie

(Verkaufstag)

31. Juli 1965

(vom Verkäufer auszufüllen)

JLO-Motor eingebaut in

Sirenenanhänger

(vom Verkäufer auszufüllen)

Verkäufer

Kaiser Elektronik GmbH

(Firmen-Name)

Fürth-Burglarnbach

(Wohnort)

Tel. 791144, Fernschrb. 06 2525

(Straße)

JLO WERKE G. M. B. H. PINNEBERG / HAMBURG